

Universitäts- und Landesbibliothek Tirol

Ueber das Suffix -on im Französischen

Costisella, Dorothea

ohne Jahresangabe

Adverbia auf -ons

A d v e r b i a a u f o n s .

Bildungen mit italienischen bzw. altprovenzalischen Entsprechungen.

deverbale Ableitungen:

chevaucher reiten

chevauchons (a) rittlings

13. Jahrh. G. Guiart, Chronik

aprov.: cavalcons

: Bartsch Denkm. 279, 36

cavalgos (de)

it. cavalconi

taster tasten

taston mod. tâtons (a) tastend

12. Jahrhundert: Chrestien, Jvain

it. tastone (i)

denominale Ableitungen:

bouche Mund

bouchons (a) mit dem Gesicht auf dem Boden

14. Jahrhundert: Passion des hl. Thomas

it. boccone (i)

genoil Knie

genoillons (a) auf den Knieen

12./13.Jahrhundert: Les Loherains

aprov.genolhons=13.Jahrh.Albigenserchronik

it. ginocchione (i)

nur altprovenzalische Entsprechungen:

viron Runde

environ ringsherum

12.Jahrhundert Brut: Wace

altprovenzal.:environ 12.Jahrh.:Predigten

Altfranzösische Bildungen:

deverbale Ableitungen:

acoillir , accueillir empfangen, aufnehmen

acueillons:(en l') bezeichnet die kampfbereite Stellung

13.Jahrh. Guillaume Guiart,Chronik .

zu mucier verstecken

demuçons - uchons (a): sich versteckend

13.Jahrhundert: Haimet und Barat

remuchons (a): heimlich, im Versteck.

13.Jahrhundert: Bible.

estuper neigen

estupons (a) sich neigend

13. Jahrhundert: Débat du C. et du C.

M. Roques, Romania 41, 608 gegen Godefroy's Artikel:

estoupons = en étant accroupi

rebuter zurückstossen

rebutons (a) ungern, zu Unrecht

13. Jahrhundert: Guillaume de S. Pair

(Wartburg F E W I. 652 b)

reculer rückwärts gehen

reculons (a): rückwärts gehend

13. Jahrhundert: Renart, Br. III.

tapis verstecken

tapissons (on) : heimlich

13. Jahrhundert: Angier: Leben des hl. Gregor

virer drehen

viron in der Stunde, nahe an etwas, hart daran

1248 Text aus dem Dép. Indre

denominale Ableitungen:

chat Katze

chatons (a) vorsichtig wie die Katze, auf allen vieren.

12. Jahrhundert: Rom. de Thèbes

rebors , rebours mit gesträubtem Haar, im gegentei-
ligem Sinn

reborsons (a) wider den Strich, verkehrt

13. Jahrhundert: Vie des pères

ventreil Bauch

ventrillons (a) auf dem Bauche liegend

12. Jahrhundert: Chrestien: Perceval.

Spätere Bildungen .(mittelfranz. und neufranz.)

deverbal:

grogner brummen

grognon :(a): brummend

14. Jahrhundert: Jeh. des Preis, Geste de Liège

denominal:

zu bouche Mund

als diminut. zu fassen:

bouchetons (a): Die Hände auf die Knie stützen;

auf dem Bauch liegend:

1418 nicht lokalisierbare Urkunde

ebenso diminutive Bildung:

cropeton mod. croupeton (a): in zusammengekauerter Stellung

14. Jahrh.: Martyr. de S. Pierre et S. Paul

zu fourche, Gabel 12. Jahrh. a calforchiés rittlings

califourchons (a) rittlings

16. Jahrhundert: Ronsard

cheval Pferd

chevalon (a) zu Pferd

1612. Marc. Lescarbot

vis Gesicht

vison gegenüber

15./16. Jahrhundert: Brantôme .